

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Гуманитарный институт

Кафедра романских и германских языков

ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебный модуль по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
(профиль «Перевод и переводоведение»)
Фонд оценочных средств

ПРИНЯТО на заседании
Ученого совета ИГУМ
Протокол №6 от 15.05.2017 г.
Зам. директора ИГУМ
М.С. Трофимова



РАЗРАБОТАЛ
к.ф.н., доцент кафедры РГЯ
И.Г. Калягина
05.05.2017 г.

ПРИНЯТО на заседании кафедры РГЯ
Протокол №9 от 10.05.2017 г.
Заведующий кафедрой РГЯ
Л.А. Иванова

СОДЕРЖАНИЕ

1. Паспорт фонда оценочных средств.
2. Характеристика оценочного средства № 1. Контрольная работа.
3. Характеристика оценочного средства № 2. Сообщение.
5. Характеристика оценочного средства № 3. Дискуссия.
6. Характеристика оценочного средства № 4. Ролевая игра
7. Характеристика оценочного средства № 5. Эссе.
7. Характеристика оценочного средства № 6. Экзамен.
8. Приложения.

**Паспорт фонда оценочных средств
по модулю «Второй иностранный язык»
для направления подготовки 45.03.02– «Лингвистика»
«Перевод и переводоведение»)**

№ п/п	Модуль, раздел (в соответствии с РП)	Контролируемые компетенции (или их части)	ФОС	
			Вид оценочного средства	Количество вариантов заданий
1	УЭМ 1 Начальный уровень овладения 2 ИЯ (Уровень А1) Тема 1-5	ОПК-3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	Контрольная работа Сообщение Дискуссия Ролевая игра Эссе	2 варианта 4 темы 4 темы 4 темы 2 темы
2	УЭМ 2 Базовый уровень овладения 2 ИЯ (Уровень А1 – А1+) Тема 1-5	ОПК-3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	Контрольная работа Сообщение Дискуссия Ролевая игра Эссе	2 варианта 4 темы 4 темы 4 темы 2 темы
3	УЭМ 3 Средний уровень овладения 2 ИЯ (Уровень А1+ – А2+) Тема 1-5	ОПК-3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	Контрольная работа Сообщение Дискуссия Ролевая игра Эссе	2 варианта 4 темы 4 темы 4 темы 2 темы
4	Итоговая аттестация	ОПК-3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	Устный ответ	12 карточек
			Контрольная работа	2 варианта

Перечень оценочных средств по модулю

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Контрольная работа	Средство текущего контроля, система заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд контрольных работ
2.	Сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	Темы сообщений (презентаций)
3.	Дискуссия	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие (или его часть) в виде диалога обучающихся и преподавателя	Темы дискуссий
4.	Ролевая игра	Проблемное задание, в котором путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации обучающемуся предлагают осмыслить реальную тематическую ситуацию, необходимую для решения конкретной проблемы.	Темы ролевых игр
5.	Эссе	Форма письменного текущего контроля знаний учащегося, которая предполагает самостоятельное изложение учащимся определенной темы с собственным видением вопроса.	Темы эссе
6.	Экзамен	Средство итогового контроля	Комплект билетов

Характеристика оценочного средства №1 Контрольная работа

Предел длительности контроля	45 мин
Предлагаемое количество вопросов из одного контролируемого раздела	15
Последовательность выборки варианта	Случайная
Критерии оценки:	Правильных ответов
«отлично» 45 – 50 баллов	90 — 100 %
«хорошо» 44 – 35 баллов	89 — 70 %
«удовлетворительно» 34 – 25 баллов	50 — 69 %
«неудовлетворительно» менее 25 баллов	Менее 50 %

Характеристика оценочного средства №2 Сообщение

Предлагаемое количество тем	4
Последовательность выборки тем	По желанию
Критерии оценки (max 50 баллов):	
«отлично» 45 – 50 баллов	Полное соответствие содержания сообщения теме; глубина изложения материала. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию.
«хорошо» 44 – 35 баллов	Соответствие содержания сообщения теме; самостоятельность при подготовке сообщения; связное и логическое изложение информации, наличие выводов. Некоторые грамматические и лексические неточности.
«удовлетворительно» 34 – 25 баллов	Недостаточное раскрытие темы в содержании сообщения; отсутствие самостоятельности при подготовке; использование ограниченного количества лексического и грамматического материала; отсутствие логических выводов.
«неудовлетворительно» менее 25 баллов	Тема нераскрыта, сообщение не является продуктом самостоятельной деятельности, выводы не сделаны. Большое количество лексических и грамматических ошибок.

Характеристика оценочного средства №3 Дискуссия

Предел длительности контроля	45 мин
Предлагаемое количество тем	4
Последовательность выборки тем	По желанию
«отлично» 45 – 50 баллов	Полное соответствие содержания выступления теме; глубина изложения материала. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию, умение адекватно представить содержание, выводы. Адекватное реагирование

	на дополнительные вопросы. При изложении ответов используется богатый лексический материал.
«хорошо» 44 – 35 баллов	Соответствие содержания выступления теме; самостоятельность при подготовке выступления; связное и логическое изложение информации, наличие выводов, ответы на дополнительные вопросы. Некоторые лексические и грамматические неточности.
«удовлетворительно» 34 – 25 баллов	Некоторое несоответствие содержания выступления теме; отсутствие самостоятельности при подготовке. При изложении ответов больше используются клишированные фразы, ограниченное использование грамматического материала.
«неудовлетворительно» менее 25 баллов	Несоответствие содержания сообщения теме; полное отсутствие самостоятельности при подготовке. При изложении используются клишированные фразы; большое количество лексических и грамматических ошибок, затрудняющих понимание.

Характеристика оценочного средства №4 Ролевая игра

Предел длительности контроля	45 мин
Предлагаемое кол-во игр из одного контролируемого раздела	2
Последовательность выборки	По желанию, по согласованию с преподавателем
Критерии оценки:	
«отлично» 45 – 50 баллов	Активное участие и сотрудничество в моделировании реальной проблемной ситуации; осмысленное применение полученных практических знаний в непосредственной игровой коммуникации; успешное решение поставленных задач в соответствии со своей ролью и функцией.
«хорошо» 44 – 35 баллов	Участие в моделировании реальной проблемной ситуации; успешное решение отдельной задачи в соответствии со своей ролью и функцией; понимание взаимосвязи полученных практических знаний и с непосредственной игровой коммуникации.
«удовлетворительно» 34 – 25 баллов	Неактивное участие в моделировании реальной проблемной ситуации; затруднения с решением отдельной задачи в соответствии со своей ролью и функцией; затруднения с применением полученных практических знаний в непосредственной игровой коммуникации.
«неудовлетворительно» менее 25 баллов	Отсутствие участия в моделировании реальной проблемной ситуации; отсутствие решения задачи в соответствии со своей ролью и функцией; невозможность применить полученные практические знания в непосредственной игровой коммуникации.

Характеристика оценочного средства №5 Эссе

Предел длительности контроля	45 мин.
Предлагаемое количество тем из одного контролируемого раздела	1 -2
Критерии оценки:	
«отлично» 45 – 50 баллов	эссе, полностью соответствующее теме, глубоко и аргументировано ее раскрывающее, высказывание должно быть логичным и последовательным в изложении мыслей, демонстрирующим исчерпанность цитатной аргументации, выстроенным в композиционном плане, написанным в соответствии с нормами литературного языка и выдержанным в стиле, соответствующем избранной теме. В работе допускается наличие 1-2 речевых недочетов, 1 орфографической или 1 пунктуационной ошибки.
«хорошо» 44 – 35 баллов	письменное высказывание, достаточно полно раскрывающее тему, логичное и последовательное по изложению, хорошо выстроенное композиционно, написанное в соответствии с нормами литературного языка, стилистически соответствующее теме, лексический и грамматический строй речи которого достаточно разнообразен. В работе допускаются 1 - 2 фактических неточности, не более 2 речевых недочетов, не более 2 орфографических и 2 пунктуационных или стилистических ошибок (варианты: 1 орфографическая + 3 пунктуационных или стилистических, 0 орфографических + 4 пунктуационных или стилистических).
«удовлетворительно» 25 – 34 баллов	эссе, в целом раскрывающее тему, но обнаруживающее односторонность или неполноту в раскрытии темы, в котором допущены отклонения от темы или отдельные неточности в изложении фактического материала, нарушение последовательности и логичности изложения, невыразительность речи, однообразие синтаксических конструкций, бедность словаря. В работе допускаются не более 4 орфографических и 4 пунктуационных или стилистических ошибок (варианты: 3 орфографических + 5 пунктуационных или стилистических; 0 орфографических + 8 пунктуационных или стилистических). При выставлении оценки учитываются и речевые недочеты (не более 5)
«неудовлетворительно» менее 25 баллов	письменное изложение, в котором тема не раскрыта или не соответствует вынесенной в заглавие, обилие фактических неточностей, нарушение логики изложения, нормы литературного языка не соблюдаются. Сочинение оценивается на "2" и в том случае, если тема раскрыта, но имеется много орфографических и пунктуационных ошибок (более 8 -9 в общем количестве), либо сочинение не представлено.

Характеристика оценочного средства № 6 Экзамен

Ответ студента по билету представляет собой выполнение письменных лексико-грамматических заданий, при котором должны демонстрироваться умения студента применять полученные языковые навыки в их совокупности на незнакомом ранее языковом материале.

Предел длительности контроля	45 мин
Предлагаемое количество вопросов в билете	50
Критерии оценки:	По количеству правильных ответов
«отлично» 45 – 50 баллов	90-100%
«хорошо» 35 – 44 балла	70-89%
«удовлетворительно» 25 – 34 балла	50-69%
«неудовлетворительно» менее 25 баллов	менее 50%